

MINISTERS OF THE LITURGY  
MINISTROS DE LA LITURGIA

# Liturgy Basics

# Básicas de la Liturgia



**Our Lady of the Most Holy Rosary Catholic Community**

5415 Fortuna Road, NW, Albuquerque, NM 87105  
[www.holyrosaryabq.org](http://www.holyrosaryabq.org) ~ [hrparish@holyrosaryabq.org](mailto:hrparish@holyrosaryabq.org)  
Phone: 505.836.5011 ~ Fax: 505.836.7562

### WHAT'S INSIDE?

Sacred Vessels & Articles	P. 3-5
Holy Oils & Books	P. 6
Vestments	P. 7
Parts of the Mass	P. 8-10
Postures and Gestures	P. 11-12

### ¿QUE HAY ADENTRO?

Vasos y Artículos Sagrados
Oleos Sagrados y Libros
Vestidos
Los Partes del La Misa
Posturas y Gestos

## SACRED VESSELS

### Chalice

The vessel used at the Eucharistic celebration to hold the wine which becomes the blood of Christ.



### Ciborium

A vessel with a cover in which the consecrated Body of Christ is reserved in the tabernacle for distribution to the sick and for adoration.



### Communion Plate

The vessel used for consecration and distribution of the hosts to the people during the Eucharistic celebration. These are brought from the preparation area to the altar just before the fraction rite.



### Communion Cup

The vessel used for distributing the Blood of Christ. These are brought from the preparation area to the altar during the preparation of the gifts, and filled from the flagons of wine.



### Flagon

Vessel (pitcher) for the wine at the presentation of the gifts.



### Paten

A saucer-like plate or bowl which holds the bread for consecration as the Body of Christ.



### Pyx

Small vessel in which the Blessed Sacrament is placed when taken to the sick.



## VASOS O RECIPIENTES SAGRADOS

### Cáliz

El recipiente o copa utilizada en la celebración Eucarística para contener el vino que se convierte en la sangre de Cristo.

### Ciborio

Un recipiente o copa con cubierta en el cual el Cuerpo de Cristo consagrado es reservado en el tabernáculo para ser distribuido a los enfermos o para adoración.

### Plato de Comunión

El recipiente utilizado para la consagración y distribución de las hostias a la gente durante la celebración Eucarística. Estos recipientes son llevados del área de preparación al altar justo antes del rito de la fracción.

### Copa de Comunión

El recipiente o copa utilizado para la distribución de la Sangre de Cristo. Estos recipientes son llevados del área de preparación al altar durante la preparación de las ofrendas, y llenados de las jarras de vino.

### Ánfora

Recipiente (jarra) para el vino en la presentación de las ofrendas.

### Patena

Un platillo - como plato o tazón que contiene el pan para la consagración como el Cuerpo de Cristo.

### Píxide

Pequeño recipiente en el cual se coloca el Santísimo Sacramento cuando es llevado a los enfermos.

## SACRED VESSELS

### Monstrance

A tall vessel used to expose the Blessed Sacrament. The top is usually circular with simulated sun rays coming from the center where the lunette is inserted. It is used for exposition of the Blessed Sacrament and at Benediction.



## VASOS O RECIPIENTES SAGRADOS

### Ostensorio

Un recipiente alto utilizado para la exposición del Santísimo Sacramento. La parte de arriba es normalmente circular con rayos de sol simulados saliendo del centro en donde la luneta es insertada. Es utilizado para la exposición del Santísimo Sacramento y en Bendición.

## SACRED ARTICLES

### Aspergil

Used for sprinkling holy water on the people or articles to be blessed. In contemporary usage has come to mean either the bucket or the sprinkler or both. A pine or leafy branch and a beautiful bowl may be used for this purpose.



### Asperges

Utilizados para esparcir agua bendita sobre la gente o artículos que serán bendecidos. En el uso contemporáneo ahora significa ya sea la cubeta o el asperge, o ambos. Una rama de pino o de otra planta y un tazón bonito pueden utilizarse para este propósito.

### Candle Lighter

A long thin instrument used to light candles and extinguish them.



### Encendedor de Vela

Un instrumento largo y delgado utilizado para encender y extinguir las velas.

### Censer (Thurible or Thurifer)

The censer is a vessel in which incense is burned on charcoal at liturgical celebrations. It has a perforated or open cover for releasing aromatic smoke.



### Incensario (Turibulo o Turiferario)

El incensario es un recipiente en el cual el incienso se quema sobre carbón en celebraciones litúrgicas. Cuenta con una cubierta abierta o perforada para dejar escapar el humo aromático.

### Boat

The boat is a small vessel which holds the incense to be used in the censer.



### Naveta

Es un pequeño recipiente en el que se coloca el incienso que se utilizará en el incensario.

### Corporal

An additional small altar cloth spread under the Eucharistic vessels. One understanding of the corporal was the containment of Eucharistic crumbs. The corporal also protects the more permanent altar cover from stains.



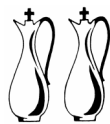
### Corporal

Un pequeño paño adicional del altar que se extiende bajo los recipientes eucarísticos. Una explicación del corporal es la contención de las migajas Eucarísticas. El corporal también protege las cubiertas del altar más permanentes de las manchas.

## SACRED ARTICLES

### Cruets

Vessels for the water and wine to be used at Mass. Carafes, decanters or flagons are more commonly used for the presentation of wine with a large assembly.



### Hand towels

Small towels used in liturgical celebrations for symbolic washings.



### Lavabo

Vessels for water used in cleansing of the presider's hands during the preparation of the gifts.

### Funeral Pall

A large white cloth which is spread over the casket at a funeral liturgy. It represents the white garment given at the time of baptism.

### Candles

Candles, varied in size or shape, for use in processions, at the proclamation of the Gospel, and at the altar for the celebration of the Eucharist. They represent the presence of Christ.



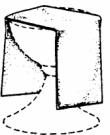
### Processional Cross

A cross mounted on a tall pole and set in a floor stand. It is used in processions and placed near the altar during liturgical celebrations.



### Purificator

A cloth used to wipe the rim of the chalice or cup after each communicant partakes of the Blood of Christ; it is used again for drying wine vessels after they have been cleansed.



## ARTÍCULOS SAGRADOS

### Vinajeras

Recipientes para el agua y el vino utilizados en la Misa. Las jarras, decantadores o ánforas son utilizados más comúnmente para la presentación del vino con una asamblea grande.

### Toallas de mano

Toallas pequeñas utilizadas en las celebraciones litúrgicas para lavados simbólicos.

### Lavabo

Recipientes para agua utilizados en la limpieza de las manos del celebrante durante la preparación de las ofrendas.

### Palio Funerario

Una tela blanca grande que se extiende sobre el ataúd en una liturgia funeral. Representa la prenda blanca proporcionada en el momento del bautismo.

### Las Velas

Las velas, en variedad de tamaños y formas, utilizadas en procesiones, en la proclamación del Evangelio, y en el altar para la celebración de la Eucaristía. Representan la presencia de Cristo.

### Cruz Procesional

Una cruz montada en un poste alto y colocado en un pedestal en el piso. Es utilizada en procesiones y colocada cerca del altar durante las celebraciones litúrgicas.

### Purificador

Un paño que se utiliza para limpiar el borde del cáliz o la copa después de que cada comunicante participa de la Sangre de Cristo; se utiliza de nuevo para secar los recipientes de vino después de que han sido limpiados.

## HOLY OILS

*The Sacred Oils are reserved in a special location called an ambry.*

### **Chrism (SC)**

A mixture of olive oil and balsam used in anointing at Baptism, Confirmation and Holy Orders and in the consecration of a bishop.



### **Crisma (SC)**

Una mezcla de aceite de olivo y bálsamo utilizado para la unción en el Bautismo, Confirmación y Santos Órdenes y en la consagración de un obispo.

### **Oil of Catechumens (OC or OS) /**

Olive oil used to anoint those preparing for entry into the Catholic Church.



### **Óleo de los catecúmenos (OC o OS)**

Aceite de olivo utilizado para ungir a quienes se preparan para ingresar a la Iglesia Católica.

### **Oil of the Sick (OI) /**

Olive (or other plant) oil used in the Sacrament of Anointing of the Sick.



### **Óleo de los enfermos (OI)**

Aceite de olivo (u otra planta) utilizado en el Sacramento de la Unción de los Enfermos.

## BOOKS

### **Lectionary**

The ritual book which contains the scripture readings for celebration of the liturgy.

### **Book of the Gospels**

The ritual book which holds the Gospel readings for the celebration of the liturgy.

### **Roman Missal**

The ritual book which contains the prayers and directions used by the priest for the celebration of the liturgy.

## LIBROS

### **Leccionario**

El libro ritual que contiene las lecturas de las escrituras para la celebración de la liturgia.

### **Evangelionario**

El libro ritual que contiene las lecturas del Evangelio para la celebración de la liturgia.

### **Misal Romano**

El libro ritual que contiene las oraciones y las instrucciones utilizado por el sacerdote para la celebración de la liturgia.

## VESTMENTS

*Vesture used by ministers during liturgical celebrations which add an aesthetic element to the rites and act as a symbol of the service of the ministers.*

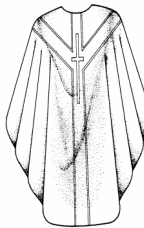
### Alb

The sacred vestment common to all ministers. It is full length and of white or off-white color representing the rank of the baptized (representative of the white baptismal garment). The rope belt often worn around the waist is called a **Cincture (Cíngulo)**. Its color is usually in accordance with the liturgical season or feast, and is a symbol of chastity.



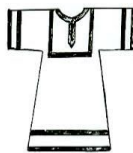
### Chasuble

The outer garment worn by the priest at Mass and services directly connected with Mass. Its color is in accordance with the liturgical season or the feast of the day. It is sleeveless.



### Dalmatic

The outer garment (similar to a large tunic) worn by deacons, usually on more solemn occasions. Its color is in accordance with the liturgical season of the feast of the day.



### Stole

The stole, a symbol of the ordained liturgical leadership of the bishop, priests and deacons, is a long band, worn about the neck by bishops and priests and over the left shoulder by deacons. Its color is in accordance with the liturgical season or feast.



## VESTIDOS

*Vestimentas utilizadas por los ministros durante las celebraciones litúrgicas que añaden un elemento estético a los ritos y actúan como un símbolo del servicio de los ministros.*

### Alba

La vestimenta sagrada común para todos los ministros. Es de longitud completa y blanca o color hueso representando el rango del bautizado (representante de la prenda bautismal blanca). En cinturón de cuerda utilizado alrededor de la cintura se llama **Cincture (Cíngulo)**. Su color es generalmente de acuerdo con la temporada litúrgica o festividad, y es un símbolo de la castidad.

### Casulla

La prenda exterior utilizada por el sacerdote durante la misa y servicios directamente vinculados con la misa. Su color es de acuerdo con la temporada litúrgica o la fiesta del día. No tiene mangas.

### Dalmática

Prenda exterior (similar a una túnica) utilizada por diáconos, normalmente en ocasiones más solemnes. Su color es de acuerdo con la temporada litúrgica o la fiesta del día.

### Estola

La estola, un símbolo del liderazgo litúrgico de los ordenados, el obispo, sacerdotes y diáconos, es una banda larga usada en el cuello por los obispos y sacerdotes y sobre el hombro izquierdo por los diáconos. Su color es de acuerdo a la temporada litúrgica o a la fiesta del día.

## Parts of the Mass

### Introductory Rite

- Gathering** – to assemble, to unite in song, and to gather as a people of God
- Greeting** – to welcome and to call to worship
- Sprinkling Rite** (Easter) – to remember baptism, to bless the people gathered; OR
- Penitential Act** – to acknowledge God’s abundant mercy
- Gloria** – to praise and glorify God
- Opening Collect** – to collect the prayers of the people and offer them to God

### LITURGY OF THE WORD

- First Reading** – to proclaim a message from the Old Testament
- Responsorial Psalm** – to reflect and respond in the poetic song of the Psalms
- Second Reading** – to proclaim God’s Word from the New Testament
- Gospel Acclamation** – to acclaim in song the glory of the Gospel
- Gospel** – to proclaim the Good News of Salvation
- Homily** – to unfold God’s message and help us to live it out in daily life
- Profession of Faith** (Creed) – to declare in one voice the core of Catholic faith
- Prayer of the Faithful** – to present the needs of the people



## Los Partes de la Misa

### Ritos Iniciales

- Reunión** – para ensamblar, a unirse en la canción y a reunir como pueblo de Dios
- Saludo** – para dar la bienvenida y para llamar a culto
- Rito de Aspersión** (Pascua) – para recordar el bautismo, para bendecir al pueblo reunido; O
- Acto Penitencial** – para reconocer la misericordia de Dios abundante
- Gloria** – alabar y glorificar a Dios la
- Oración Colecta** – para recoger las oraciones de la gente y les ofrecen a Dios

### LITURGIA DE LA PALABRA

- Primera Lectura** – para proclamar un mensaje desde el antiguo testamento
- Salmo Responsorial** – para reflejar y responder en el canto poético de los salmos
- segunda lectura** – para proclamar la palabra de Dios del Nuevo testamento
- aclamación antes de Evangelio** – para aclamar en canción la gloria del Evangelio
- Evangelio** – para proclamar la buena noticia de salvación
- Homilía** – para desplegar el mensaje de Dios y nos ayudan a vivir en la vida diaria
- Profesión de fe** (credo) – para declarar en una sola voz el núcleo de la Católica fe
- Oración de los fieles** – para presentar las necesidades de la gente



## LITURGY OF THE EUCHARIST

**Preparation of the Altar** – to prepare and set the banquet table

**Preparation of the Gifts** – to present in procession the gifts of bread and wine

**Prayer over the Gifts** – to ask God’s acceptance of the gifts

### Eucharistic Prayer

**Preface Dialogue** – to praise God throughout history and in all creation

**Acclamation** – to proclaim the holiness and glory of God (Holy, Holy)

**Epiclesis** – to call down the Holy Spirit upon the bread and wine

**Anamnesis** – to remember the Lord’s passion, death and resurrection

**Institution Narrative** – to transform the bread and wine into the Body and Blood of Christ

**Acclamation** – to proclaim in song the paschal mystery

**Memorial Prayer** – to pray for those who have gone before us

**Doxology and Great Amen** – to say “yes” in song to all we have heard and done

### Communion Rite

**The Lord’s Prayer** – to unite in the prayer that Jesus taught us

**Sign of Peace** – to extend the peace of Christ throughout the assembly

**Fraction Rite** – to place hosts in communion plates and to fill cups for communion.

## LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

**Preparación del Altar** – para preparar y poner la mesa del banquete

**Preparación de las Ofrendas** – presente en la procesión de las ofrendas de pan y vino

**Oración sobre las Ofrendas** – pedir la aceptación de Dios de las ofrendas

### Plegaria Eucarística

**Prefacio diálogo** – para alabar a Dios a lo largo de la historia y en toda la creación

**Acclamación** – para proclamar la santidad y la gloria de Dios (Santo Santo)

**Epiclesis** – a Espíritu Santo sobre el pan y el vino

**Anamnesis** – para recordar al señor pasión, muerte y resurrección

**Institución Narrativa** – para transformar el pan y el vino en el cuerpo y sangre de Cristo

**Acclamación** – a proclamar en la canción el misterio pascual

**Oración Memorial** – a orar por aquellos que nos han precedido

**Doxología y gran Amen** – para decir "Sí" en la canción que todos hemos escuchado y hemos hecho

### Rito de la Comunión

**El Padrenuestro** – a unirse en la oración que Jesús nos enseñó

**El signo de la paz** – para extender la paz de Cristo a lo largo de la Asamblea

**Rito de Fracción** – anfitriones en placas de comunión y para llenar las tazas para comunión.

**Communion Procession** – to walk in procession as one people to receive the bread of life and the cup of salvation

**Period of Silence** – to reflect and integrate the mystery we have received

**Prayer after Communion**– to thank God for uniting us as Body of Christ

### **Concluding Rite**

**Announcements** – to communicate briefly the important events of the parish, when needed

**Blessing** – to receive a final blessing before departing for mission to the world

**Dismissal** – to go forth in peace and love to serve the Lord in our lives

**Procesión de comunión** – caminar en procesión como un solo pueblo para recibir el pan de la vida y la Copa de la salvación

**Período de silencio** – para reflexionar e integrar el misterio han recibido

**Oración después de la comunión** – que gracias a Dios que nos une como cuerpo de Cristo

### **Rito de Conclusión**

**Anuncios** – para comunicar brevemente los acontecimientos importantes de la parroquia, cuando necesario

**Bendición** – para recibir una bendición final antes de partir para la misión en el mundo

**Despedido** – a ir en paz y amor servir al señor en nuestras vidas

## Postures and Gestures at Prayer

**STANDING** is an active, engaged posture that manifests respect and shows great attention to what is taking place. It also denotes readiness for praise and service.

**KNEELING** signified penance in the early Church. In the Middle Ages kneeling came to signify homage. More recently the posture signifies adoration.

**SITTING** is a posture of repose, of listening and of meditation.



**BOWING** signifies reverence and honor shown to the persons themselves or to the signs that represent them. There are two kinds of bows. A **simple bow of the head** is used when saying the name of Jesus. It is the chosen sign of reverence before receiving the Body and Blood of Christ. A **profound bow of the body**, bending from the waist, is made to the altar during the opening and closing processions and during the Creed. Outside of Mass, it is appropriate to make a profound bow to the altar which represents Christ.



**WALK** with your back straight and your head held high. Walk at a slower pace than ordinary and with a reverent and prayerful manner.

**PROCESSIONS** have been a part of liturgy since the early centuries of the Church. This movement demands involvement of one's total being, particularly as the assembly approaches the altar to receive Communion.



## Posturas y gestos en oración

**PERMANENTE DE PIE** es una postura activa, comprometida que manifiesta respeto y muestra gran atención a lo que está ocurriendo. También denota la preparación para el servicio y alabanza.

**ARRODILLADO** significaron penitencia en la iglesia primitiva. En la edad media de rodillas vinieron a significar el homenaje. Más recientemente la postura significa adoración.

**ASENTADA** es una postura de reposo, de escucha y de meditación.

**INCLINACION** o **HACER UNA REVERENCIA** significa reverencia y honor que se muestra a las personas ellos mismos o a los signos que los representan. Hay dos tipos de inclinación. Se utiliza una **simple reverencia de la cabeza** al decir el nombre de Jesús. Es el signo elegido de la reverencia antes de recibir el cuerpo y la sangre de Cristo. **Una reverencia profunda del cuerpo**, flexión de la cintura, está hecho para el altar durante la apertura y cierre las procesiones y el credo. Fuera de la misa, es conveniente hacer una profunda reverencia al altar que representa a Cristo.

**CAMINE** con la espalda recta y la cabeza en alto. Camina a un ritmo más lento que ordinario y con una manera reverente y orante.

**LAS PROCESIONES** han sido una parte de la liturgia desde los primeros siglos de la iglesia. Este movimiento exige la implicación de uno, siendo un total, sobre todo porque la Asamblea acerca al altar para recibir la comunión.

**GENUFLECTION** signifies adoration and is reserved for the Most Blessed Sacrament, as well as for the Holy Cross on Good Friday. The priest genuflects three times during Mass: after elevating the host, after elevating the chalice and before Communion.



**GENUFLEXION** significa adoración y está reservado para el Santísimo Sacramento, así como en cuanto a la Santa Cruz el viernes santo. El sacerdote celebrante tres veces durante la Misa: después de elevar la hostia, después de elevar el cáliz y antes de la comunión.

### HANDS

Unless you are sitting down or carrying something, your hands should be at your side, or kept joined in front of your chest: either locked together, or palm to palm, fingers pointing upward. Hold your hands the way the priest does. Keep your hands high up on your chest. If you are carrying something in one hand, hold the other hand flat on your chest.

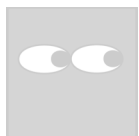


### LAS MANOS

A menos que usted está sentado o llevando algo, las manos deben estar tu lado, o mantenerse unidas frente a su pecho: tampoco encerrados juntos, o Palma a Palma, los dedos apuntando hacia arriba. Mantenga las manos como el sacerdote hace. Mantenga sus manos arriba en el pecho. Si algo lleva en una mano, mantenga la otra mano sobre tu pecho.

### EYES

During Mass, always look towards the place where the action is happening; the priest's chair, the lectern, or the altar. When the reader is reading the Scriptures, you should be looking at the reader. Look at the priest and the other ministers as they speak and act in the sanctuary, and even look at the people in the pews. This tells the other people in church that you know they are there.



### LOS OJOS

Durante la misa, siempre mira hacia el lugar donde ocurre la acción; silla del sacerdote, el atril o el altar. Cuando el lector está leyendo las escrituras, usted debe estar viendo el lector. Mira al cura y los demás ministros que hablan y actúan en el Santuario y ni siquiera mirar a la gente en las bancas. Esto le dice a los demás en la iglesia que sabes que están ahí.

### GENERAL APPEARANCE

Know what you are to do while serving at Mass and when you are to do it. Think ahead to your next task. Don't be afraid to smile. Be relaxed and comfortable. Be yourself. Remember to listen, sing, and pray with the other people who have gathered to worship God. Remember what an important service you are giving to God and God's people, and do your best.

### ASPECTO GENERAL

Saben lo que eres mientras sirviendo a la misa y cuando vas a hacerlo. Pensar en el futuro a su próxima tarea. No tengas miedo de sonreír. Estar relajado y cómodo. Sé tú mismo. Recuerde que debe escuchar, cantar y orar con las demás personas que se han reunido para adorar a Dios. Recuerde que un servicio importante que está dando a la gente de Dios y de Dios y hacer lo mejor.

